

Е.Н. Пронченко

Репрезентация звукошферы в испанском языке

В испанской лингвистике существуют различные мнения по поводу места и роли звукоподражательных слов в лексико-семантической системе испанского языка. При этом большинство лингвистов в вопросе звукоподражательных слов склонны причислять их к разряду междометий, так как выявляют между ними ряд сходств. Однако как замечают представители другого мнения, так называемая звукоподражательная лексика, в отличие от междометий испанского языка, принимая участие в процессе морфологического словообразования, играет важную роль в формировании лексического пласта знаменательных частей речи. Следовательно, звукоподражательная лексика испанского языка не от-

носится, вопреки убежденному мнению некоторых лингвистов, к маргинальным пластам словарного состава, а представляет собой достаточно многочисленную группу слов испанского языка.

На наш взгляд, в звукоизобразительной системе испанского языка наибольший интерес представляют глаголы, которые составляют большую группу ономастопов, являющихся исходным материалом для образования звукоподражательных слов другой частеречной принадлежности.

Звукоподражательные глаголы испанского языка можно подразделить на глаголы, обозначающие зоосферу, которую, в свою очередь, мы классифицируем на группу слов, обозначающих звуки:

- животных – *arruar, aullar, aturnear, berrear, barritar, balar, bufar, guañir, gruñir, guarrear, rugir, gamitar, chillar, chozpar, himplar, ladrar, mugir, maullar, remudiar, relinchar, rebuznar, roznar, rebudiar, otilar, ornear, roncar, ronrronear, mayar, tautear, ulular*

- птиц – *arrullar, ajejar, cacarear, cigüeñar, crocitar, crotorar, carretear, cacarear, cloquear, clocar, carretear, cantar, cuchichiar, graznar, gorjear, gorgoritar, gluglutear, lear, piolar, piar, pipiar, piular, trinar, titear, trisar, serrar, urajear, zurear, voznar, ulular*

- насекомых и земноводных – *croar, groar, grillar, gruir, garrer, charlear, chillar, chirriar, chicharrear, silbar, zumbar.*

В подвиде глаголов, имитирующих звуки неживой природы, первичное значение глагола носит так же звукоподражательный характер: *tronar (tronada), alborotar (mar), chapotear (lluvia), susurrar (agua, hojas)*

Отдельную малочисленную группу составляют глаголы – подражания звукам, издаваемым артефактом. В данном подвиде производителем звуков являются предметы, созданные человеком и окружающие в его деятельности. К ним можно причислить глаголы *traquetear, tabletear, tintinar rechinar, golpear, restallar, crepitar* и т.д.. К этой группе можно отнести и глаголы, отображающие звуки, издаваемые огнестрельным оружием: *tirotear, traquetear, tabletear.*

Еще в одну группу можно выделить глаголы, обозначающие звуки, издаваемые человеком как биологическим существом. К группе подражаний произвольных звуков человека относятся: *estornudar, toser, tosejar, roncar, bostezar.*

Рассмотрение звукоподражательных глаголов испанского языка помогает выявить наличие общих фонетических характеристик. Так, наиболее частотными фонемами, идентифицирующими звуки в ономастах испанского языка, являются /t/, /m/, /b//l//u и их сочетание /gr/ br/ tr/. Согласные *t, b, m* употребляются в звукоподражательных словах, имитирующих сильные шумы или звуки. *bramar, retumbar, mugir.* Со-

четание согласных *tr* имеет место в словах, отражающих звуки взрыва, выстрела, раската: *traqueteo, triquitraques, tronar, atronar*. Согласные *g* и *r* присутствуют в словах, имитирующих звуки, исходящие изнутри (грудные или гортанные): *gruñir, grucir*. Низкие мягкие звуки передаются в испанском языке согласными *m, ll* и гласной *u*: *arrullar, maullar, marmullar, murmurar, susurar* и т.д.

Исследуя звукоподражательные глаголы, нельзя не вспомнить и об их семной структуре, которая может быть идентифицирующей и дифференциальной. Дифференциальная сема может различать звукоподражательные глаголы по источнику звучания и характеру звука. Так, глагол *ulular* в испанском языке идентифицирует протяжный заунывный звук, который могут издавать волк, собака, лиса. Однако четкой дифференциации звуков, производимых этими животными, не наблюдается. Вместе с тем, другой глагол *croar* располагает более сложной семной структурой, которая включает субъект звучания и характер издаваемого звука и дифференцирует звук, издаваемый лягушкой от звуков других животных.

То, что многие испанские глаголы обладают идентифицирующими семами, позволяет им организовываться в одну лексико-семантическую группу, другими словами, образовывать синонимический ряд. Так, слово мычать в испанском языке может передаваться глаголами: *mugir, berrear, bramar, roncar, aturnear, remudiar*. Все эти глаголы означают протяжный звук или рев, который могут издавать корова, бык, теленок, олень.

Для изображения звуков, издаваемых птицами без конкретизации вида, употребляются глаголы: *garjear, piolar, gorgotear, trinar*. Если же говорить о семе звучания глаголов, которая определяется с позиций степени громкости и высоты звука, а также ритмического рисунка, звуки будут передаваться различными глаголами, отображающими и виды птиц, производимых данные звуки:

Ganso – graznar, grajear

Pato – graznar, titar

Cotorra – carretear

Paloma – arrullar

Perdiz – cuchichiar, ajeear

Если мы проанализируем звукоподражательные глаголы, имитирующие звуки, издаваемые птицами, заметим соответствия звуков по их интенсивности и высоте звука птицам, которые их издают. Данные глаголы можно объединить в 2 группы: ономатопы, соотносимые с головами птиц, издающих низкотоновые звуки (*carretear, graznar, urajear, ulular, gluglutear*, и т.д.) и ономатопы, соотносимые с голосами птиц, издающих высокотоновые звуки (*piar, piolar, trinar, cuchichiar*) и проч. (*arrullar, ajeear, titear*).

Некоторые звукоподражательные глаголы испанского языка, ими-

тирующие звуки животных и птиц, употребляются и для характеристики человека. Когда речь идет о человеке, данные глаголы приобретают деривационное значение речепроизводства. Для них характерна эмоциональная оценка исходной ситуации. В сознании человека существуют различные ассоциации, связанные с тем или иным животным, со звуком, которые эти животные производят. И когда речь человека ассоциативно напоминает тот или иной звук, характерный для зоосферы, то вполне естественно, что это продуцирует соответствующую положительную или отрицательную оценку той или иной коммуникативной ситуации. Если с животными, издающими соответствующие звуки, ассоциируются отрицательные качества, данный глагол употребляется для придания отрицательной оценки ситуации.

1. Bramó de rabia porque todo lo había salido mal.
2. No gruñas tanto y pon buena cara
3. Se fue bufando del taller porque no le había arreglado el coche
4. No déjà de cacarear lo bueno que es su hijo

Переносимый лексико-семантический вариант слова в последнем предложении приобретает отрицательный оценочный компонент и в результате идет сравнение человеческой речи с кудахтаньем курицы. Перенос наименования животного на человека при образовании глагольной метафоры осуществляется на основе некоторой схожести сигнификативных признаков первичного и вторичного денотатов, проявляющейся на уровне акустического подобия, а также психологического подобия производимых животным звуков. В результате метафоризации основного значения у глаголов образуется лексико-семантический вариант слова, который предполагает как отражение разновидности говорения, так и выражение крайне отрицательного отношения говорящего к собеседнику. Метафорический перенос в испанском языке может быть представлен и оппозицией человек-природа, которая охватывает только глаголы говорения. Возникшее в результате переноса вторичное значение приобретает коннотативный компонент, содержащий информацию, которая передает артикуляционные особенности и содержание речи: *balbucir, susurrar, alborotar*

При этом тяготение эмоционально-оценочного компонента в сторону отрицательной оценки характерно для подавляющего большинства звукоизобразительных глаголов испанского языка. Случаи употребления глаголов с положительной оценкой крайне редки, например: *Mientras bailaban abrazados los novios se arrullaban*. В данном предложении мы видим употребление глагола *arrullar/ворковать* в значении «мило беседовать». В приведенном примере поведение птиц, сопровождаемое соот-

ветствующими гортанными звуками в момент удовольствия, сравнивается с поведением людей во время любезной беседы. Звук в данном случае уступает место скорее психологическому настроению субъектов.

Таким образом, семантика звукоподражательных глаголов в полной мере реализуется только в контексте. Употребление данных глаголов в сочетании с определенными словами, т.е. в определенном лексическом окружении и синтаксическом контексте оказывает непосредственное влияние на семантику слова. Контекст для определения семантики звукоподражательных слов в испанском языке необходим еще и потому, что объем звукоподражательных слов ограничен, а необходимость выражения звуков неузуального характера находит выход в употреблении ономаатопов, относящихся к другим субъектам. Особенно это касается звуков резких, громких: *gruñir* (*cerdo, jabalí, oso*), *chilliar* (*ratón, mono, liebre, conejo*).

Звукоизобразительная лексика современного испанского языка представляет собой достаточно многочисленную группу слов, в которую попадают как лексические единицы, референтом которых изначально выступает звук, так и слова, этимологически не являющиеся звукоизобразительной лексикой, но также обозначающие звуковые явления.

Библиографический список

1. Воронин С.В. Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании. Л.: ЛГУ, 1990.
2. Dubois J. Diccionario de lingüística. Madrid: ESPASA-GALPE, 1998.
3. Seco M. Gramática esencial del español. Madrid: ESPASA-GALPE, 2010.